

[illegible]

RESUMEN NARRATIVO DEL CURRÍCULUM

Izaskun Elorza is Senior Lecturer in English Linguistics at the University of Salamanca and founder (2021) and Principal Investigator of LINDES (Linguistic Descriptions of English), a University of Salamanca recognised research group. LINDES promotes analytical diversity and scientific and social impact of linguistics by developing applications for social, professional and educational contexts. It also champions young researchers networking at an international level through its research seminars and LINDES collaborators from Universidad Don Bosco (El Salvador), University of Sfax (Tunisia), University of Glasgow (UK), and several Spanish universities (Cantabria, Castilla-La Mancha, Complutense, Extremadura, and Valladolid).

Her research focuses mainly on multimodal discourse analysis from a systemic functional perspective, and corpus-assisted discourse analysis. Previous publications have addressed the description of academic and scientific English, the use of technology for enhancing language learning, the use of attribution in newspaper discourse, and the electronic enhancement of children's literature to educational bilingual programmes. Since 2016 her research has shifted into exploring other complex forms of narrative texts, from technology-enhanced texts, including the enrichment of children's literature, to the systematic description of multimodal representations of characters in socially relevant picture books, such as non-binary male protagonists and migrants. At present she is piloting a systemic functional multimodal discourse analysis tool for enhancing teachers' visual literacy of multimodal texts, and exploring the impact of picturebooks for migrants' social inclusion.

She has organised international meetings on a variety of linguistic areas: corpus linguistics (JDLC2007, Convener), intercultural communication (MLAC10, Co-convener), applied linguistics (AESLA 2011, Co-convener), systemic functional linguistics (ESFLC 2017, Convener), as well as the international Round Table: "Corpus Linguistics for 21st Century Language Learning" (funded by the Language Learning Roundtable Grant Program (2011)).

She has supervised to date four doctoral dissertations and twenty master's Theses (in ELT, systemic functional grammar, and multimodal discourse analysis), and is supervising two doctorate students who explore the representation of migration in picture books as part of MIAMUL Project (PID2021-124786OB-I00), which she co-leads as IP1 with Carmen Santamaria (U. of Alcala). This project bridges migration literary representations in picture books and multimodal literacy with their applicability in multilingual and multicultural educational contexts.

In relation to academic innovation, she is responsible for introducing corpus linguistics (since 2013), systemic functional linguistics (2014), and multimodality (2020) in the undergraduate and postgraduate programmes of the Department of English Studies at the University of Salamanca, which constitute three of the currently most innovative areas in descriptive linguistic studies in English.

She is a member of scientific associations and committees (e.g., Vocal in the Spanish Association of Corpus Linguistics AELINCO), and regular reviewer for Routledge and scientific journals including *Visual Communication* (SJR Q1), *Revista Signos* (SJR Q1), *Language, Identity & Education* (SJR Q1), *Linguistics and Education* (SJR Q1), *Atlantis* (SJR Q1), among others. She has been Honorary Research Associate at the University of Liverpool (2006-07), funded by Junta de Castilla y León, and at the University of Glasgow (2023-2024) through the Regualifying Programme (2021-2023) of the Spanish Ministry of Universities, and lectured

by invitation nationally and internationally (Porto 2009, Reykjavik 2014, Paris 2014, Koper (Slovenia) 2022, Glasgow 2024, 2025).

As a comprehensive framework for discourse analysis, she has extensively applied Michael Halliday's approach to language description. Her publications have focused on the dissemination of science to lay audiences and the strategies used by journalists to construct authoritative voices. Several publications delving with analyses of a large corpus of science dissemination articles from The Guardian newspaper, compiled by John Hyde (her PhD Supervisor) with funding from Junta de Castilla y Leon, are among these. She obtained funding from the University of Salamanca for continuing the project and supervising research (Garcia-Riaza's Master's Thesis, 2009; Garcia-Riaza's PhD with a 'Doctor Europeus' mention, 2012; Perez-Veneros's PhD with a 'Doctor Europeus' mention, 2017, recognised with the maximum Excellence Award by the University of Salamanca, 2018).

She is accredited with two six-year periods of high-quality research.

1. ACTIVIDAD INVESTIGADORA, DE TRANSFERENCIA E INTERCAMBIO DEL CONOCIMIENTO

1.1. PROYECTOS Y CONTRATOS DE INVESTIGACIÓN Y TRANSFERENCIA E INTERCAMBIO DEL CONOCIMIENTO

1.1.1. Proyectos

- 1 Proyecto.** PID2021-124786OB-100, Libros-álbum infantiles sobre migración: análisis multimodal y aplicabilidad en entornos multiculturales y multilingües (MIAMUL). Ministerio de Ciencia e Innovación. Izaskun Elorza Amorós. (Universidad de Salamanca). 01/09/2022-31/08/2025. 73.810 €.
- 2 Proyecto.** FFI 2017-85306-P, La construcción del discurso en los libros-álbum infantiles que cuestionan estereotipos de género y el concepto de familia tradicional (AMULIT). Ministerio de Economía, Industria y Competitividad. Arsenio Jesús Moya Guijarro. (Universidad de Castilla-La Mancha). 01/01/2018-31/12/2021. 24.200 €. Miembro de equipo.
- 3 Proyecto.** H2015/HUM-3426, Edición Literaria Electrónica (eLITE-CM). María Goicoechea de Jorge. (Universidad Complutense de Madrid). 01/01/2016-31/12/2018. Miembro de equipo.
- 4 Proyecto.** FFI2011-29829, Entorno de aprendizaje móvil y social de lenguas cognitivamente aumentado y basado en una ontología (SOCALLME). Elena Bárcena Madera. (Universidad Nacional de Educación a Distancia). 01/01/2012-31/12/2015.
- 5 Proyecto.** ID11/039, Avances en e-evaluación de competencias en la USAL: Catálogo de procedimientos de evaluación a través de Moodle. Universidad de Salamanca. M^a José Rodríguez Conde. (Instituto Universitario de Ciencias de la Educación (Universidad de Salamanca)). 01/09/2011-31/07/2012. 3.000 €. Miembro de equipo.

Explicación narrativa de la aportación

Organización y gestión del proyecto. Participación en las labores de investigación y/o innovación.

- 6 Proyecto.** HUM2005-05066/FILO, Traducir los otros: enciclopedia crítica de teoría de la comunicación intercultural. Ministerio de Economía y Competitividad. Carbonell, O.(UNIVERSIDAD DE SALAMANCA). 15/10/2005-31/12/2008. 34.000 €.

Explicación narrativa de la aportación

Encargada de coordinar la parte de alemán. Labores de búsqueda bibliográfica relacionada con el tema de investigación, vaciado bibliográfico y confección de ficha electrónica.

1.2. RESULTADOS Y DIFUSIÓN DE LA ACTIVIDAD INVESTIGADORA Y DE TRANSFERENCIA E INTERCAMBIO DE CONOCIMIENTO

1.2.1. Actividad investigadora

AC: Autor de correspondencia; (nº x / nº y): posición firma solicitante / total autores. Si aplica, indique el número de citaciones

- 1 **Sexenio CNEAI. Investigación.** Convocatoria 2022. CNEAI. (Conc 05/05/2023). Periodo: 2013, 2022.
- 2 **Sexenio CNEAI. Investigación.** Convocatoria 2015. CNEAI. (Conc 30/11/2016). Periodo: 2003, 2011.
- 3 **Artículo científico.** (1/1) Izaskun Elorza (AC). 2023. Gender-inclusive picture books in the classroom: A multimodal analysis of male subjective agencies. *Linguistics and Education*. Elsevier. 78. ISSN 0898-5898. SJR (0.397).
<https://doi.org/10.1016/j.linged.2023.101242>
- 4 **Artículo científico.** (1/3) Izaskun Elorza (AC); Jorge Arús-Hita; Tom Bartlett. 2021. SFL approaches to language dynamics and contrast. *Lingua*. Elsevier. 261, pp.1-8. ISSN 0024-3841. SJR (0.397).
<https://doi.org/10.1016/j.lingua.2021.103098>
- 5 **Artículo científico.** (1/1) Izaskun Elorza (AC). 2014. Newsworthiness, attribution and lexicogrammatical strategies in two types of news articles in English and Spanish. *Topics in Linguistics*. 14-1, pp.16-33. ISSN 1337-7590. WOS (2), SCOPUS (2).
<https://doi.org/10.2478/topling-2014-0009>
- 6 **Artículo científico.** Susana Olmos-Migueláñez; Miriam Borham-Puyal; Blanca García-Riaza; M. José Rodríguez-Conde; (5/5) Izaskun Elorza. 2011. Velocidad y comprensión lectora: planificación de la carga académica en la universidad. *Bordón*. 63-3, pp.107-119. ISSN 0210-5934. WOS (1), SCOPUS (3), Dialnet Métricas (1), Google Scholar (4).
- 7 **Artículo científico.** (1/1) Izaskun Elorza (AC). 2008. Promoting Intercultural Competence in the FL/SL Classroom by Means of Translation Activities: Translations as Sources of Data. *Language and Intercultural Communication*. 8-4, pp.261-277. ISSN 1470-8477. WOS (14), SCOPUS (12), Google Scholar (42). SJR (0.104).
<https://doi.org/10.1080/14708470802303090>
- 8 **Capítulo de libro.** (1/1) Izaskun Elorza (AC). 2024. A six-stage sequential frame for migration representations in children's picture books. *Multimodal Literacy in Education: Perspectives from Global Practices*. Peter Lang. 19, pp.39-62. ISBN 978-3-631-90343-8.
- 9 **Capítulo de libro.** (1/1) Izaskun Elorza (AC). 2022. Ideational construal of male challenging gender identities in children's picture books. *A Multimodal Approach to Challenging Gender Stereotypes in Children's Picture Books*. Routledge. pp.42-68. ISBN 978-0-367-70361-5.
- 10 **Capítulo de libro.** (1/2) Izaskun Elorza (AC); Blanca García Riaza. 2010. FL students' input in higher education courses: Corpus methodology for implementing language representativeness. *Corpus Based Approaches to ELT*. Continuum. pp.216-229. ISBN 978-18-4706-537-7. Google Scholar (4).
- 11 **Libro o monografía científica.** Elena Martín Monje; (2/3) Izaskun Elorza (AC); Blanca García Riaza. 2016. *Technology-Enhanced Language Learning for Specialized Domains: Practical Applications and Mobility*. Routledge. ISBN 978-1-13-812043-3. Google Scholar (18).

Explicación narrativa de la aportación

Volumen Finalista de la edición 2017 del Premio Enrique Alcaraz de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos (AELFE)

- 12 **Artículo científico.** (1/1) Izaskun Elorza. 2003. La elección de las unidades analíticas del texto: problemas y soluciones posibles. *VIAL: Vigo International Journal of Applied Linguistics*. 0, pp.25-42. ISSN 1697-0381.
- 13 **Congreso.** Izaskun Elorza. *Applying Systemic Functional Multimodal Discourse Analysis to Picturebooks: Challenges and Practice*. Culture, Literacies, Inclusion and Pedagogies RTG. School of Education, University of Glasgow. 2024. Eslovenia. Participativo - Plenaria. Taller.

- 14 Congreso.** Izaskun Elorza. Una mirada sistemática al análisis del discurso multimodal de la migración: El Proyecto MIAMUL. El reto de la alfabetización multimodal: perspectivas desde la literatura infantil y juvenil. Red de Investigación reDIME. 2024. Eslovenia. Participativo - Ponencia invitada/ Keynote. Seminario.
- 15 Congreso.** Izaskun Elorza. How do picture books represent journeys of migration? Exploring types, stages and recurrent patterns. Diversity, Inclusion, and Social Justice. ArtsLab on Migration and Displacement in Arts and Humanities Research, University of Glasgow. 2024. Eslovenia. Participativo - Ponencia invitada/ Keynote. Jornada.
- 16 Congreso.** Izaskun Elorza; Evelyn Arizpe; Tom Bartlett. The Landscapes of Home (Glasgow, 2024). Spring School of UNESCO-RILA Chair. Cátedra UNESCO-RILA. 2024. Eslovenia. Participativo - Otros. Congreso.
- 17 Congreso.** Izaskun Elorza. 'D is for danger, from which we ran': Multimodal discourse analysis of migration-themed picture books. 4th International Online PGR Symposium: Linguacultural Spaces: Inclusion, Extension and Identification in Discourse and Society. Consorcio de Universidades de Bolonia, de Glasgow y de Tilburg. 2024. Eslovenia. Participativo - Plenaria. Simposio.
- 18 Congreso.** Izaskun Elorza; Maria Birlea. 'Looking slowly' into migration-themed picturebooks. NALDIC31 EAL 2023 Conference: "Voices of resilience and action: exploring multilingualism and education for refugee learners". NALDIC. 2023. Eslovenia. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 19 Congreso.** Izaskun Elorza; Susana Marrón-González; Agata Zelachowska; Amanda Ellen Gerke; Vasilica Mocanu. Affordances of descriptive linguistics for gender awareness-raising in teacher training instruction. XI International Conference on Virtual Campus. IEEE Education Society. 2021. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Jornada.
- 20 Congreso.** Izaskun Elorza. Analysing the Role of Attribution in the Construction of Stance in Science Popularizations in English. Journée d'Étude LECSeL. Université Paris 8. 2014. Francia. Participativo - Ponencia invitada/ Keynote.
- 21 Congreso.** Izaskun Elorza; Susana Olmos Migueláñez; M.J.R.Conde; Blanca García Riaza. Diagnostic Assessment of Communicative Competence in English as a Foreign Language at Tertiary Level, Method and Results in a Pilot Study in Spain.. 12th Symposium for Language Teacher Educators: Teacher Education in Teaching Languages for Academic Purposes. University of Edinburgh. 2006. Reino Unido. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral).
- 22 Congreso.** Izaskun Elorza. Assessing technical translation (English - Spanish) in the ESP classroom: The analysis of textual variation between the Source Text and the Translated Text. ESSE5-2000 Conference (European Society for the Study of English). University of Helsinki. 2000. Finlandia. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral).

1.2.2. Transferencia e intercambio de conocimiento y actividad de carácter profesional

- 1 VIOLIN APP Videos for Listening Reg 27/01/2020 Conc 16/10/2020.

Actividad de carácter profesional

- 1 **Associate Staff to Culture, Literacies, Inclusion and Pedagogies RTG (School of Education):** Universidad de Glasgow. 01/09/2023. (1 año).
- 2 **Honorary Research Associate:** Universidad de Liverpool (Reino Unido). 01/08/2006. (6 meses).

1.3. ESTANCIAS EN UNIVERSIDADES Y CENTROS DE INVESTIGACIÓN

1.3.1. Estancias

- 1 **Estancia:** Universidad de Glasgow. (Reino Unido). 16/08/2023-15/08/2024.
- 2 **Estancia:** Universidad de Glasgow. (Reino Unido). 28/08/2022-01/10/2022.
- 3 **Estancia:** Universidad de Liverpool. (Reino Unido). 18/06/2009-30/07/2009.

- 4 **Estancia:** School of English (University of Liverpool). (Reino Unido). 02/08/2006-29/01/2007.
- 5 **Estancia:** Institute for Applied Language Studies de la Universidad de Edimburgo. (Reino Unido). 01/07/1994-31/07/1994.

2. ACTIVIDAD DOCENTE

2.1. EXPERIENCIA DOCENTE

2.1.1. Dedicación docente (se acredita con el certificado que se adjunta en la sede electrónica de ANECA)

2.1.3. Recursos educativos

- 1 **Póster:** The Englishization of education: A study of lecturers' training needs at the University of Salamanca. Izaskun Elorza; F. J. Ruano-García. 2022.
- 2 **Póster:** 'Aprendiendo a leer' la desigualdad de género. Izaskun Elorza; Susana Marrón-González; Amanda Ellen Gerke; Vasilica Mocanu; Agata Zelachowska. 2022.
- 3 **Artículo/s:** Affordances of descriptive linguistics for gender awareness-raising in pre-service teacher training. Izaskun Elorza; Susana Marrón-González; Agata Zelachowska; Amanda Ellen Gerke; Vasilica Mocanu. 2021.

Explicación narrativa de la aportación

Premio a la mejor comunicación y al mejor paper del congreso.

2.1.4. Actividades de formación impartidas a lo largo de la vida

- 1 **Seminario:** Applying Systemic Functional Multimodal Discourse Analysis to Picturebooks: Challenges and Practice. (4 horas). 22/06/2024.
- 2 **Seminario:** Una mirada sistemática al análisis del discurso multimodal de la migración: El Proyecto MIAMUL. (4 horas). 07/06/2024.
- 3 **Seminario:** An Introduction to Multimodal Discourse Analysis. (4 horas). 22/03/2024.
- 4 **Seminario:** My Language, My Story –Aplicaciones del análisis multimodal para la reducción de las desigualdades. (4 horas). 24/11/2023.
- 5 **Seminario:** Critical Content Analysis. (2 horas). 28/09/2023.

2.2. EVALUACIÓN DE LA CALIDAD DOCENTE E INNOVACIÓN

Evaluación mediante certificado/s (DOCENTIA) que se adjuntan en la sede de ANECA

2.2.2. Proyectos de innovación docente

- 1 **Proyecto:** ¿Cómo lo ves?: Educar en igualdad mediante artefactos multimodales (REF. ID2021/090). 30/06/2021-30/06/2022. 140. Coordinador.
- 2 **Proyecto:** Inglés específico y desarrollo de destrezas orales en el Grado de Medicina (PROALEVAL) (REF. ID2016/059). 30/06/2016-30/06/2017. Miembro de equipo.
- 3 **Proyecto:** Aprendizaje electrónico móvil: Dispositivos y aplicaciones para la práctica de destrezas orales en inglés (Fase 2) (ID2013/231). 01/10/2013-30/06/2014. Colaborador.

Explicación narrativa de la aportación

Trabajar con servicios y departamentos de informática para establecer el andamiaje estructural de las aplicaciones APPs diseñadas. Diseñar respuesta a las necesidades de los alumnos y de la sociedad sencillo e intuitivo. Dar cobertura a las diferentes competencias de manera amena e interactiva. Adaptar las APPs a los niveles de conocimiento de idiomas marcados por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Valorar la fiabilidad y validez de las APPs mediante la valoración de los usuarios que han colaborado en las fases de pruebas.

- 4 Proyecto:** Progresos en la e-evaluación de competencias orientadas al e-aprendizaje: de retroalimentación a proalimentación (ProalEval). ID2012/290. 01/01/2013-31/07/2013. Colaborador.

Explicación narrativa de la aportación

Diseñar y desarrollar procedimientos e instrumentos para la evaluación de competencias innovadores para la implementación o puesta en práctica de la e-proalimentación en variados títulos de Grado y Máster, fomentando la participación de los estudiantes y adaptándolos para entornos de aprendizaje mixtos y virtuales, basado en plataforma virtual, con distintos desarrollos adaptados a este fin.

- 5 Proyecto:** Avances en e-evaluación de competencias en la USAL: Catálogo de procedimientos de evaluación a través de Moodle. (ID11/039). 01/06/2011-30/06/2012. Colaborador.
- 6 Proyecto:** E-Evaluación de competencias adquiridas con nuevas metodologías docentes: Aplicación experimental (ID10/070). 01/09/2010-31/07/2011. Colaborador.

2.2.4. Formación para la mejora docente impartida

- 1 Seminario:** System networks: a multimodal analysis toolkit for representations of migrants and migration. (2 horas). 27/10/2023.

3. LIDERAZGO

3.1. DIRECCIÓN DE EQUIPOS DOCENTES Y DE INVESTIGACIÓN

- 1 LINDES Linguistic Descriptions of English (Lingüística Descriptiva del Inglés):** Universidad de Salamanca. 24/06/2021.

3.2. DIRECCIÓN DE TESIS DOCTORALES Y TRABAJOS FIN DE MASTER

- 1 Trabajo conducente a obtención de DEA:** Fostering empathy in early readers through multimo and Les
- 2 Proyec**
faithfulness of migration-themed picturebooks to real experiences. Universidad de Salamanca. 21/06/2023. Sobresaliente (10).
- 3 Proyecto Final de Carrera:** Multimodal analysis of gender identities in the sports sections of newspapers. The Case of the English version of El País. Universidad de Salamanca. 21/06/2023. Sobresaliente (10).
- 4 Authorial Identity of Non-Native Writers of Academic English in the 'Soft Sciences': An Analysis of Textographies and Interactional Resources.** Universidad de Salamanca. 27/11/2020.
- 5 Proyecto Final de Carrera:** Narrator's Identity through Mental and Verbal Processes in Mark Haddon's The Curious Incident of the Dog in the Night-Time. Universidad de Salamanca. 09/2018. Notable (8,9).
- 6 Proyecto Final de Carrera:** Analysis of Projection between Professionals and Non-professionals in an Academic Context. Universidad de Salamanca. 15/06/2017. Sobresaliente (9,3).
- 7 Proyecto Final de Carrera:** A Corpus Stylistics Approach to the Characterization of Miss Havisham and Magwitch in Dickens' Great Expectations. Universidad de Salamanca. 2016. Matrícula de Honor (10).
- 8 Tesis Doctoral:** Attribution and Thematisation Patterns in Science Popularization Articles of The Guardian Newspaper. Universidad de Salamanca. 02/04/2012. Sabresaliente cum Laude por unanimidad.
- 9 Tesis Doctoral:** Narrative voice in popular science in the British press: A corpus analysis on the construal of attributed meanings. Universidad de Salamanca. 26/06/2017. Mención Calidad (01/10/2011). Sobresaliente cum Laude.